

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica**

**Cordier, Mathurin**

**Argentorati, 1622**

Colloque XXI.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-114429)

## COLLOQUE XVIII.

ARGOM.

Qui è contenuto un breue auertimento, il quale però è proprio de fanciulli.

T. M.

Non è conueniente d'esser qui curioso, o ciarlare, aspettandone il maestro.

M. Che ditte, non è conueniente? anzi, non è lecito: se non vogliamo essere battuti.

T. Vd dunque mentre che dico la lectione, e appresso t'ascoltarò ancora.

M. Hor sù, dillo.

Inhalt.

Hie ist ein kurzgelehr/ so für die Kinder gut ist.

T. M.

T. Es ist nit sein das man hie faulenge/ oder schwätze/ weil man auff den schulmeister warren soll.

M. Was sagstu es sey nit sein? ia es ist auch nit erlaube/ wie wollen dann geschlagen sein.

T. So mercke auff/ weil ich die lection recite/ ich will dir hernach auch zuhören.

M. Wolan so sag her.

## COLLOQUE XIX.

E. F.

Perche non scrivi?

F. Ho digia scritto mia pagina C. tu?

E. Io mene ho scribere nella cor-  
te.

F. Perche questor?

E. Percioche il tempo è sereno.

F. Affretta ti passa il tempo:  
E adesso se ne dimanderà conto.

L. S.

Warumb schreibstu nit?

S. Ich hab schon mein blat geschrieben/ du aber?

L. Ich gehe hin in hoff/ das ich auch schreibe.

S. Warumb?

L. Diu weil es schön Wetter ist.

S. So säume dich nit/ die zeit geht hin/ man wird es bald zeigen müssen.

## COLLOQUE XX.

ARGOM.

Qui si richiede aiuto dal amico il che s'accorda secondo l'opportunità, per essemplio d'una buona amicitia.

Inhalt.

Hie begert einer hilf von seinem freund/ vnd erlangt zur gelegnen zeit/ zum Exempel guter freundschaft.

D

Titus. Valer.

T. V.

*Cur non scribis?**Val. Quia non habet.**T. Atqui praeceptor insufferat.**V. Scio: sed est mihi aliquid legendum prius: praeterea, nihil habeo quod nunc scribam.**T. O si velles mihi scribere!**V. Quidnam?**T. Habeo descriptenda dictata praeceptoris.**V. Quae dictata?**T. In Ciceronis epistolas.**V. Libenter describam tibi: sed expecta seruarum diem proximum.**T. Expectabo igitur: sed ne fallis, quaeso.**Val. Nec sciens, nec volens fallam.*

Pourquoy n' escriuez vous?

Val. Pource qu'il ne me plaist pas.

T. Neantmoins le maistre l'auoit commandé.

V. Iel. sçay bien: mais il me faut lire quelque chose deuant: d'auantage n'aye rien à escrire pour le present.

T. O si vous vouliez escrire pour moy?

V. Quoy?

T. Il me faut doubler ce que le maistre m'a dicté.

Valere. Qu' est ce qu'il a dicté?

T. Il a dicté sur les epistres de Cicero.

V. Je vous escriray volontiers cela: mais attendez le prochain iour des festes.

T. J'attendray donc: mais ne me trompez point, ie vous prie.

V. Je ne vous tromperay point à mon escient.

## COLLOQUE XXI.

## ARGUMENT.

Exemplum modestiae tum in petendo, tum in denegando.

Damon. Audax.

Visne mihi describere praeceptoris?

A. Cur non habes?

Damon. Quia hesternis suis occupatus.

A. Ac.

## ARGUMENT.

Ici est demonstree une modestie à demander &amp; à refuser.

D. A.

Me voulez vous pas escrire la leçon?

A. Pourquoi ne l' auez vous?

D. Pource que ie fus empêché hier,

A. Te.



LIBER PRIMVS.

Titus. Valer.

Perche non scrivi?

V. Percioche non mi piace.

T. Il maestro però t'hauera  
commandato.

V. Io lo so bene: ma bisogna che  
prima io legga qualche cosa: non  
hauendo io più a scriuere.

T. O se volesti scriuere per me

V. Che?

T. Bisogna descriuere, che il  
maestro ha dictato.

V. Che dittò egli?

T. Sopra le epistole di Cice-  
rone.

V. Io te lo descriverò volentieri  
ma aspetta la sera prossima.

T. Attenderò dunque: ma non  
mi inganna, te ne prego.

V. Non t'ingannerò punto.

T. V.

Warumb schreibst du nit?

V. Darumb das ich nicht lustig  
darin bin.

T. Es hats aber der schulmei-  
ster befohlen.

V. Das weiß ich wol/ich muß  
aber etwas zuvor lesen: darzu  
hab ich auff dißmahl nit zeit schrei-  
ben.

T. O woltestu für mich schrei-  
ben.

V. Was dann?

T. Ich muß abschreiben/das  
uns der Preceptor in die feder an-  
gelesen hat.

V. Was hat er in die feder  
andictirt?

T. Vber die Epistolas Cice-  
ronis.

V. Ich will dir es gern ab-  
schreiben/du mußt aber warten biß  
auff die nechsteser tag.

T. Ich will warten/ aber sihe  
vnd betreug mich nit.

V. Willst vnd williglich wil  
ich dich nit betreugen.

COLLOQUE XXI.

ARGUMENTO.

Quiè dimostrata una mode-  
stia per domandare e rifiutare.

Damon. Audax.

Vuol descriver mi la lectione;

A. Perche non t'hai tu?

D. Percioche hieri, io fui occu-  
pato.

A. P.

Inhalt.

Hier wird gelehrt wie man ein  
ding bescheidenlich begeren vnd  
ab schlagen könne.

D. V.

Wilt mir die lection abschrei-  
ben?

A. Warumb hast du nit?

D. Darumb das ich gestern  
zu schafften gehabt.

D.

*Au. Accipelibrum meum, & describe.*

*Dam. Non ignoras me lentius scribere: & tu citius totum descripseris, quam ego quatuor aut quinque versiculos.*

*A. Quare tibi alium scriptorem: nunc ego tibi non possum operam dare.*

*D. Cur non?*

*A. Est mihi aliud negotium, idemq<sup>3</sup> per necessarium.*

*D. Nolo te urgere, nec possum quidem, sed saltem commoda tui codicem.*

*A. Accipe, utere ut libet, modo ne abutaris.*

*D. Nihil est quod verearis.*

*A. Tenez mon liure & l'crivez.*

*Damon. Vous sçavez bien que j'ecris trop lentement: & aurez plustost escrit le tout, que moy quatre ou cinq lignes.*

*A. Cherchez vous vn autre-ecriuain: ie ne vous puis pas aider maintenant.*

*D. Pourquoi non?*

*Audax. J'ay un autre a faire, & celuy fort necessaire.*

*D. Je ne veux pas vous contraindre, & si ne puis: mais a tout le moins prestez moy vostre liure.*

*A. Tenez: seruez vous en tant qu'il vous plaira, mais que vous n'y faciez point de mal.*

*D. Vous n'avez que faire de craindre en cest endroit.*

## COLLOQUE XXII.

## ARGUMENT.

*Exemplum diligentiae in agendis rebus.*

*Augustin. Observator domesticus.*

*Leceine ire cubitum, condiscipuli?*

*Ob. Cur ante horam?*

*A. Quia tertia est mihi surgendum.*

*O. Quamobrem?*

*A. Scribendi causa.*

*Ob. Quid habes scribere?*

*A. Literas ad patrem.*

*Ob.*

## ARGUMENT.

*Ici est declare l'exemple de diligence a l'execution d'aucune chose.*

*Augustin. L'observateur domestique.*

*Ne me puis ie pas bien aller coucher, compagnons?*

*L'ob. Pourquoi deuant l'heure?*

*A. Pource qu'il me faut leuer a trois heures de matin.*

*L'ob. Pourquoi?*

*A. Pour escrire.*

*L'ob. Qu'avez vous a escrire?*

*Aug. Des lettres a mon pere.*

*L'ob.*